

1979; Vincent J. Cornell, *Realm of the saint. Power and authority in Moroccan Sufism*, Austin 1998; Ross Dunn, *The adventures of Ibn Battuta*, London 1986; Dale E. Eickelman and James Piscatori (eds.), *Muslim travellers. Pilgrimage, migration, and the religious imagination*, London 1990; Roxanne L. Euben, *Journeys to the other shore. Muslim and Western travelers in search of knowledge*, Princeton 2006; Stephen Janicsek, Ibn Baṭṭūṭa's journey to Bulghār. Is it a fabrication?, *JRAS* 61/4 (1929), 791–800; Remke Kruk, *Warrior women of Islam. Female empowerment in Arabic popular literature*, London 2014; H. T. Norris, Ibn Battūṭa's journey in the North-Eastern Balkans, *JIS* 5/2 (1994), 209–20; Tim Mackintosh Smith, *Travels with a Tangerine. A journey in the footnotes of Ibn Battuta*, London 2001; Houari Touati, *Islam and travel in the Middle Ages*, trans. Lydia G. Cochrane, Chicago 2010; David Waines, *The odyssey of Ibn Battuta. Uncommon tales of a medieval adventurer*, London and Chicago 2010.

DAVID WAINES

## Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī

**Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī** (d. 421/1030) is considered one of the most important court poets of Muslim Spain in the fourth/tenth and fifth/eleventh centuries. He was born in 347/958; his full name is Aḥmad b. Muḥammad b. al-ʿĀṣī b. Darrāj al-Qaṣṭallī al-Andalusī (al-Ziriklī 1:204). Not much is known about Ibn Darrāj's early upbringing or youth, as the classical sources provide no information on this period of his life. We know him, rather, as an accomplished poet at the court of al-Manṣūr b. Abī ʿĀmir (d. 392/1002), who ruled al-Andalus as *ḥājib* (chamberlain) during the last quarter of the fourth/tenth century. After al-Manṣūr's death, his two sons succeeded him, thus forming what historians refer to as the ʿĀmirid dynasty, which ruled while the Umayyad caliph was technically still on the throne, although in reality he had lost his power

and influence to the ʿĀmirids. Al-Manṣūr was reportedly the first ruler for whom Ibn Darrāj composed poetry (al-Ḍabbī, 158). After presenting his first ode to al-Manṣūr in 382/992, Ibn Darrāj officially joined the court poets of the ʿĀmirid *ḥājib*. He served al-Manṣūr as a court poet, but he also stayed on to compose panegyrics to his two sons, ʿAbd al-Malik (d. 399/1008) and ʿAbd al-Raḥmān (d. 400/1009), who succeeded their father after his death, also taking the title of *ḥājib*. After the death of ʿAbd al-Raḥmān, the stability and prosperity that Ibn Darrāj enjoyed at the ʿĀmirid court came to an end and the poet suffered difficulties for the next few years before he was able to find a stable position at another court.

When the *fitna* (civil war) broke out in 400/1009, Ibn Darrāj experienced many hardships because of the loss of the stability that he and others had enjoyed under the Umayyads and ʿĀmirids. He stayed in Córdoba for the next four years, making numerous attempts to offer poetry in praise of the successive individuals who ascended to the throne during this period of instability and chaos. Following a series of failed attempts to find a dependable patron in Córdoba, Ibn Darrāj travelled to the Ḥammūdīd court in Ceuta, then continued on his travels for several years more, still seeking a patron (Makkī 1:743). In 408/1018, Ibn Darrāj was received and welcomed at the court of al-Mundhir b. Yaḥyā al-Tujībī (d. 412/1022), whose court in Saragossa would prove to be a place of stability for the poet, who by now had suffered through almost a decade of wandering. Al-Mundhir appeared to be the one who would make Ibn Darrāj his main court poet. He stayed on at the court of the Tujībīs and dedicated many poems to al-Mundhir's son and successor, Yaḥyā (d. 427/1036). After a decade in Sara-

12 Nisan 2017

YADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

Hircano hijo de Simón (reinó durante 21 años), su hijo Aristóbulo (1 año), del que dice que profanó la institución del sacerdocio colocándose la corona del reino sobre su cabeza y nombrándose sumo sacerdote a la vez. Le sigue su hermano, Alejandro Janneo (27 años), Alejandra, esposa de Alejandro y hermana de Simón, (9 años) y su hijo Aristóbulo (3 años). Con la llegada de Roma fue depuesto y exiliado, en su lugar colocaron a su hermano mayor, Hircano (40 años), que también fue depuesto y sustituido por su hermano Antígono durante tres años.

Los reyes "siervos" de los Asmoneos son cinco: Herodes (37 años), Arquelao (9 años), Herodes Antipas (10 años), Agripa (23 años) y Agripa II (20 años). El primer Herodes era hijo de un ministro de Hircano. Herodes viajó desde Roma a Palestina y asesinó al rey, reinando en su lugar. A su muerte le sucedió su hijo Arquelao aunque Roma lo depuso y en su lugar puso a su hermano Herodes Antipas. Le sucedió su sobrino Agripa y a éste su hijo Agripa II, al final de sus días fue arrasado el segundo Templo.

La última dinastía real que Ibn Danān reconoce surge a los cincuenta y dos años después de la destrucción del segundo Templo, cuando el rey Kuziba (se refiere a Bar Kokba) pensó que era el Mesías y reinó en Béter durante dos años y medio hasta su asesinato por sus supuestas atribuciones mesiánicas, según está recogido en el *Tratado del Sanedrín* (Corte de Justicia, cuarto tratado del cuarto orden, "daños" de la *Mišnah*). Le sustituyó su hijo Rufo durante un largo periodo. A su muerte le sucede su hijo Rómulo hasta la ofensiva de Adriano, que conquista Béter el día nueve de *ab* (agosto), que coincide con la fecha de la destrucción del segundo Templo, pero setenta y dos años después. Rufo y Rómulo reinaron durante unos dieciocho años. Después de ellos no ha vuelto a levantarse un rey en Israel, cuyo trono queda reservado para el Mesías.

**BIBLIOGRAFÍA:** BEN YIŠĤAQ, M. T., *Responsa*, Amsterdam, 1765; COHEN, M., *The grammatical Introduction to The Book of sources of Rabbi Šādia Ben Maimon Ibn Danan. Linguist, Poet and historian of the period of the expulsion from Spain. Critical Edition* (en hebreo), Jerusalén, 2000; DEL VALLE, C. y STEMBERGER, G., *Saadia Ibn Danān. El Orden de las Generaciones. Seder ha-Dorot*, Alcobendas, 1997; EDELMANN, H., *Henidah Genuzah*, Königsberg, 1856; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M., "Un estudio comparativo de la raíz hebrea GLL en los principales gramáticos medievales con Še'adyah Ibn Danān", *MEAĤ*, 43/2 (1994), 97-126; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M., "Estudio del campo semántico de «recipientes» en el diccionario judeo-árabe de Še'adyah Ibn Danān", *AEA*, 6 (1995), 111-25; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M.,

*Sefer ha-Šorašim. Še'adyah Ibn Danān. Introducción, edición e índices*, Granada, 1996; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M., "El campo semántico de «cereales» en el diccionario judeoárabe del granadino Še'adyah Ibn Danān", *II Coloquio Historia y Medio Físico. Agricultura y regadío en al-Andalus*, Almería, 1996, 39-56; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M., "El *Sefer ha-Šorašim* de Še'adyah Ibn Danān. Consideraciones generales", *Homenaje al Profesor Tomás Quesada*, Granada, 1998, 363-81; JIMÉNEZ SÁNCHEZ, M., *Še'adyah Ibn Danān. Libro de las raíces. Diccionario de hebreo bíblico*, introducción, traducción e índices ..., Granada, 2004; LICHTENBERG, A., *Qobeš řiřubot ha-RaMBaM*, Leipzig, 1858; MAMAN, A., "Sefer ha-Šorašim lē-R. Še'adyah Ibn Danān, mahadurar Jiménez Sánchez" *Tarbiš*, 68/2 (1999), 287-301; NEUBAUER, A. y DRIVER, S. R., *The Fifty third Chapter of Isaiah according to the Jewish Interpreters*, 2 vol., New York, 1969; NEUBAUER, A., "Notice sur la lexicographie hébraïque, avec des remarques sur quelques grammairiens postérieurs á Ibn Djanah", *JA*, diciembre 1861, 441-76; enero 1862, 47-81; febrero-marzo 1862, 127-55; abril-mayo 1862, 359-416; septiembre-octubre 1862, 201-267, esp. 256 y ss.; NEUBAUER, A., *Melejet ha-řir*, Oxford, 1865; NEUBAUER, A., *Catalogue of the hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, Oxford, 1886, n. 1492; OBADIA, D., *Fas w'-hokmeyhah*, 2 vol., Jerusalén, 1979; ORTEGA y DEL MORAL, *Diccionario*, 107; SÁENZ-BADILLOS, A., "Ha-mabo' ha-diřduři (b'-řivri) l'-milono řel Še'adyah Ibn Danān", *The 8th Hebrew Scientific European Congress*, Barcelona, 1990, 35-8; SÁENZ-BADILLOS, A., "La teoría sobre las vocales de Še'adyah Ibn Danān", *History and Creativity in the Sephardi and Oriental Jewish Communities. The Third International Congress for Research on the Sephardi and Oriental Jewish Heritage*, Jerusalén, 1994, 3-13; SÁENZ-BADILLOS y TARGARONA, *Diccionario*, 85; SÁENZ-BADILLOS, A. y TARGARONA, J., "Los capítulos sobre métrica del granadino Še'adyah Ibn Danan", *Homenaje a D. Cabanels*, Granada, 1987, II, 471-89; SLOUCHZ, N., "Toledot Fez u-mišpahat Ibn Danan rořme qororeha", *Sura*, 8 (1957/8); TARGARONA, J., "Ma'amara 'al Seder ha-Dorot de Še'adyah Ibn Danan, Edición, traducción y notas", *MEAĤ*, 35 (1986), 81-149; TARGARONA, J., "Poemas de Še'adyah ibn Danān. Edición, traducción y notas" *Homenaje a F. Pérez Castro*, Madrid, 1987; TARGARONA, J., "Tratado sobre los géneros literarios de Še'adyah Ibn Danan", *MEAĤ*, 36/2 (1987), 29-53; TARGARONA, J., "La clasificación de las consonantes hebreas en Še'adyah Ibn Danān", *History and Creativity in the Sephardi and Oriental Jewish Communities. The Third International Congress for Research on the Sephardi and Oriental Jewish Heritage*, Jerusalén, 1994, 15-26; TARGARONA, J., "La transmisión de la Ley Oral según El tratado sobre la sucesión de las generaciones de Še'adyah ibn Danān", *Estudios Mirandeses*, 8 (1988), 141-67; WERTHEIMER, S. A., *Ginza Yeriřalayim*, 2 vol., Jerusalén, 1896-1902; ZAFRANI, H., *Poésie Juive en Occident Musulman*, París, 1977, p. 112, nota 56.

[J. MARTÍNEZ DELGADO]

[429] IBN DARRĀY AL-QAŠALLĪ, ABŪ 'UMAR: ABŪ 'UMAR AĤMAD B. MUHAMMAD B. AL-'ĀŠĪ B. AĤMAD B. SULAYMĀN B. 'IŠĀ B. DARRĀY AL-QAŠALLĪ AL-KĀTIB (*Qařalla* [?], *muĥarram* 347=25 marzo-23 abril 958-¿Denia?, 16 *řumādā* II 421=21 junio 1030), poeta

08 Temmuz 2015

ibn Derrac  
030258  
ibn Shuhayd  
030665

1872

FOULON, Brigitte. L'impact de la *fima* chez les  
lettrés andalous. *Médiévales*, 60 (2011) pp. 45-66.  
Echoes of Cordoba's political crisis on the poetry of  
Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī & Ibn Shuhayd. Abstract(s):  
English.

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

ديوان ابن دراج القسطلي . تحقيق وتعليق وتقديم د. محمود علي  
مكي ، عرض محمد بن تاووت .  
ع 7 ، 1962 - 155 - 157 .

تعليق المحقق «بدعة من البدع بما جعلها مرجعا تاريخيا حافلا  
بالاحداث التي لولا ذكرها لظل الديوان غامضا في كثير من  
جوانبه» مقدمة تناولت بالدرس شخصية صاحب الديوان وما طرأ  
عليها من ظروف وهو ينشد أشعاره وما كان لشعره من صدق في  
الشرق والغرب .

5107. Da'dūr, Ašraf 'Alī. Aš-Šūra al-fannīya fī šī'r Ibn-Darrāġ al-Qastālī al-Andalusī / Ašraf 'Alī Da'dūr. - Al-Qāhira : Maktabat Nahdat aš-Šarq, 1994. - 568 S.  
In arab. Schrift, arab. - Zugl.: Kairo, Ġāmi'at al-Qāhira, Ma-gisterarb., circa 1987  
ISBN 977-245-035-6

06 HAZIRAN 1996

MADDE YAYIMLANDIRTAN

1202 GRUENDLER, Beatrice. Originality in imitation: two mu'arāḡas by Ibn Darrāj al-Qastālī. *Al-Qanṭara: Revista de Estudios Árabes*, 29 ii (2008) pp.437-465. [On the range and function of literary imitation in al-Andalus. With abstracts in Spanish & English.]

LA CHICA GARRIDO, Margarita  
Almanzor en los poemas de Ibn  
Darrāġ. Anubar Ediciones, 1979, 160  
pgs.

266. Gruendler, Beatrice. "Originality in imitation : two "mu'arāḡas" by Ibn Darrāj al-Qastālī". En: *Al-qanṭara : revista de estudios árabes*. - Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel Asín", 1980. - ISSN 0211-3589. - Vol. 29, n. 2 (jul.-dic. 2008) ; p. 437-465

MADDE YAYIMLANDIRTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

20 MART 2011

341 MALLAH, Majd Yaser al-. *Doing things with odes: a poet's pledges of allegiance: Ibn Darrāj al-Qastālīs Hā'iyyah to al-Manṣūr and Rā'iyyah to al-Mundhir. Journal of Arabic Literature*, 34 i-ii (2003) pp.45-81. Also online at <http://www.ingentaselect.com>

MADDE YAYIMLANDIRTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

861 FOULON, Brigitte. "Al-rihla al-qasriyya", ou le départ contraint, dans la littérature andalouse. *Annali di Ca' Foscari: Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Ca' Foscari di Venezia*, 48 iii (Serie Orientale 40) / 2009 (2010) pp.97-125. [Poetry, in particular that by Ibn Darrāj al-Qastālī & Ibn Khafāja. With abstract in English.]

30 MAYIS 2011

İbn Derrâc

05 EKİM 1995

14573. bb. 53

MAKİ (Maḥmūd 'Alī)

IBN DARRĀJ al-KASTALĪ (Ahmad ibn Muḥammad)

ديوان  
ابن دراج القسطلي  
Diwān Ibn Darrāj al-Qastālī. [Collected  
poems. Edited by Maḥmūd 'Alī Makī.]  
pp. 631.

al-Maktab al-Islāmī: Damascus, 1961.

تصنيف ودراسة

الدكتور

محمد أبو المجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية  
في الجامعات المصرية منذ إنشائها  
حتى نهاية القرن العشرين

الأدب العربي والبلاغة والنقد الأدبي

١٧٨٣ - شعر ابن دراج القسطلي / محمد السيد أحمد الدسوقي / م ١٩٨٨ ج . طنطا ،  
ك . الآداب .

İbn Derrac

١	ماجستير	د	دكتوراه	ج	جامعة
٢	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
٣	إشراف	م	ميدانية	م	هجيرة

- القاهرة ت

الطبعة الأولى

١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

تصنيف ودراسة

الدكتور

محمد أبو المجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية  
في الجامعات المصرية منذ إنشائها  
حتى نهاية القرن العشرين

الأدب العربي والبلاغة والنقد الأدبي

٢٢٨٩ - الصورة الفنية في شعر ابن دراج القسطلي / أشرف على حسن دعدور / م ١٩٨٧  
ج . القاهرة ، ك . الآداب [١] . محمود علي مكي وعبد المنعم تليمة. [İbn Derrac]

١	ماجستير	د	دكتوراه	ج	جامعة
٢	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
٣	إشراف	م	ميدانية	م	هجيرة

- القاهرة ت

الطبعة الأولى

١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

06 MAR 1936

B-254  
9C

LA CHICA GARRIDO, Margarita

Almanzor y los poemas de Ibn Darrāy al-Qastālī / tesis de Margarita La Chica Garrido. -- Valencia : Secretaria do de Publicaciones, Intercambio Científico y Extensión Universitaria, 1973. -- 29 p. ; 24 cm. -- (Anales de la Universidad de Valencia ; 134)  
Tesis Univ. Valencia (Extracto)

R. 31.128

07 TEMMUZ 1937

٨٧٩ - محمد محمود بونس : ابن درّاج القسطلّي حياته وأدبه . بغداد ،  
جامعة بغداد - كلية الآداب ١٩٧٥ م ٣٤٠ ص رونو (رسالة  
ماجستير في اللغة العربية) (ط ١٩٨٨ م ٦٥٨)

IBN DERRAĠ

05 NISAN 1995

090258 IBN DERRAĠ

IBN DARRAĠ al-QASTALĪ 36135 76  
(أحمد بن محمد) ابن درّاج القسطلّي  
(Ahmad ibn Muhammad).  
- ديوان ابن درّاج القسطلّي . . . حقيقه وعلق عليه وقدم له  
محمود علي مكي . الطبعة الثانية .  
- Beyrouth, al-Maktab al-Islāmī, 1389/1969. - 24 cm., 100-524p.,  
fac-sim. [Acq. 204-72] [8° Ya. 1544]  
(Dīwān Ibn Darrāġ al-Qastālī. 2e éd. Ed. par Maḥmūd ʿAlī Makkī.)

IBN DARRAĠ al-QASTALĪ (Ahmad b. Muhammad)  
ابن درّاج القسطلّي (أحمد بن محمد)  
ديوان ابن درّاج القسطلّي . فحقه وعلق عليه وقدم له الدكتور محمد علي مكي .  
- Beyrouth, al-Maktab al-Islāmī, 1389/1969. - 24 cm., 100-524p., [4] fac-sim. h-t. [AAA. III. 4676]  
(Dīwān Ibn Darrāġ al-Qastālī.)  
Makkī (Maḥmūd ʿAlī). Ed.  
A. 127.271 311.41. premi Europe

23784 BLACHÈRE, R. La vie et l'oeuvre  
du poète épistolier andalou Ibn Darrāġ  
al-Qastālī. Hesp. 16 (1933), pp. 99-121

Ibn Derrac

08 KASIM 1993

IBN DARRAJ al-Qastālī, IBN HAZM & IYAD,  
Qadi. Andalusian poems. Tr. H. Morland.  
Ur. Sep./Oct. 1978 p. 32.

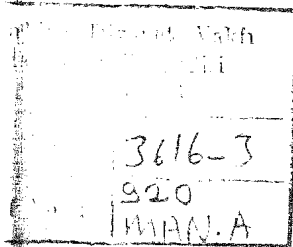
- Ibn Derrac  
- Ibn Hazm  
- Iyaz b. Muar



# اعلام المغرب العربي

## الجزء الثالث

( احمد )



المطبعة الملكية - الرباط  
1403 هـ - 1983 م

- 35 -

بقصيدة عالية الكعب طويلة النفس كتلك التي انشدها ، واسدوا في ذلك  
والحموا ، حتى قرّ قرار المنصور على امتحانه ، فاستحضره عشية يوم الخميس  
3 شوال سنة 382 هـ ليختبر بديهته على الطريقة المتبعة مع الشعراء في مثل هذه  
الحالة ، فحضر ابن الدراج وقد استعد للامتحان ، ولما مثل بين يديه  
اقترح عليه ، ولم يكن الاقتراح ليكون الا طلب معارضة قصيدة بليغة لشاعر  
مقدم ، او وصف طبيعة او مصنع من المصانع الجميلة بشعر يقوله على  
البديهة ، فوفى بما طلب منه واقترح عليه ، وبرز وسبق وزالت عنه التهمة  
- كما يقول الحميدي - ولم يغادر المجلس عالي الهامة موفور الكرامة الا بعد  
ما اثابه المنصور بمئة دينار ، وامر باجراء الرزق عليه واثباته في جملة  
الشعراء .

على ان ابن الدراج لم يكتف باجابة المنصور عما طلبه منه ، وتلبية  
الاقتراح او الاقتراحات التي تحدّي بها ، وانما تجاوز ذلك الى انشاده قصيدة  
طويلة متينة المبنى رائعة المعنى مطلعها :

حسبي رضاك من الدهر الذي عتبا وعطف نعماك للحظ الذي انقلبا

اشار فيها الى الامتحان الذي استحضر من اجله وكيف خرج منه منتصرا غير  
مقصر في ميدان الارتجال ، مكذبا ما اتهمه به خصومه من سرقة وانتحال ،  
فطرب ابن ابي عامر لسماعها ، وكان ناقدا للادب ذواقة للشعر ، ولم يلبث ان  
عينه من كتاب الرسائل في ديوان الانشاء .

وعاش ابن دراج بعد ذلك سبعة عشر عاماً ( 382 - 399 ) في كنف  
بني ابي عامر : محمد المنصور ، وابنيه عبد الملك المظفر فعيد الرحمان  
المامون ، هم يغدقون عليه من نعمهم ، وينفحونه بصلاتهم وجوائزهم ، وهو  
يشيد بذكرهم ، وينوه بآثرهم ، ويسجل في اشعاره الخالدة احداث ايامهم  
وقائع عهدهم ، ويتغنى بجهودهم الحميدة ولاسيما جهاد محمد المنصور في  
سبيل الله وزياده عن حوزة الاسلام في تلك الجزيرة النائية المنقطعة وراء البصر  
عن بقية الممالك الاسلامية .

- 34 -

750) احمد بن محمد ابن دراج القسطلّي ، احد كبار شعراء الأندلس  
المجودين وادباؤها المبرزين ، اصله من قبيلة صنهاجة الحميرية البربرية ،  
ونسبته الى قسطلّة دراج بليدة من عمل جيان على الأرجح ، ولد بها في شهر  
محرم سنة 347 هـ من أسرة وجيهة تداولت حكمها ، ونشأ بها طالباً للعلم معنى  
بالآدب والتاريخ والأنساب ، مولعاً بحفظ الشعر وقوله ، لكننا لا نعرف شيئاً عن  
الشيوخ الذين اخذ عنهم ، والأدباء الذين تخرج على ايديهم ، ولا عن الدواوين  
والكتب التي طبعته وصقلته وربّت ملكته ونمّتها ، شأنه في ذلك شأن عدد  
وفير من فحول معاصريه سكتت كتب التاريخ والتراجم عن نشاطهم العلمية ،  
ويمكن لكل واحد ان يتخيل نخبة وافية من الأساتذة الذين يمكن ان يكون اخذ  
عنهم ببلده او بحاضرة قرطبة ، فالوقت كان وقت ازدهار الحضارة الاسلامية  
والثقافة العربية بالأندلس ، وما من بلد من بلدانها الا وكان يومئذ يموج بمن  
كان يعمره - من امله او الطارئين عليه - من المحدثين والفقهاء ، والكتاب  
والشعراء والحكماء .

ويظهر ان ابن الدراج استجمع ادوات الأدب مبكراً ، وبني عشه  
الزوجي صغيراً ، وانه كان على اتصال بمحمد المنصور ابن ابي عامر كما تدل  
على ذلك قصيدة فائية مطلعها :

منكم اليكم مساعي المجد تنصرف ونحوكم عنكم الآمال تنعطف

مدحه بها سنة 381 هـ لما رشح ابنه عبد الملك للحجابه والقيادة العليا (52) ،  
ولكن اول ظهور علني له على مسرح الحياة الأدبية والسياسية  
انما يرجع الى سنة 382 هـ لما اجتمع بالمنصور ابن ابي عامر وانشده قصيدة  
هائية بليغة نالت اعجابه وحظيت برضاء وجعلته يأمر باثبات اسمه في ديوان  
العطاء ، ويتبغى ان نشير الى ان اعجاب المنصور بهذه القصيدة ورضاه عن  
قائلها اثارا غير مَن سبق ابن الدراج من الشعراء الى بلاطه واوقد في قلوبهم  
نار الحسد ، فاتهموه بالسرقة والانتحال ، واستكثروا على قريحته ان تجود

# ظلال الأندلس

كتاب في أربعة أجزاء ، يبحث في الحياة الاجتماعية والحركات العلمية والأدبية والفرق الدينية في العصر العباسي الثاني .

27 EYLUL 1991

Ibn Derrâc, 130-135

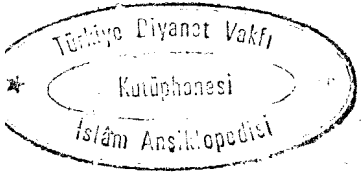
Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Kütüphanesi	
Kayıt No :	692-3
Tasnif No. :	297.09 AHM.2

تأليف

أحمد أمين

## الجزء الثالث

يبحث في الحياة العقلية في الأندلس ، من فتح العرب لها إلى خروجهم منها ، ويتكلم في الحركات الدينية واللغوية والنحوية والأدبية والفلسفية والتاريخية والفنية .



مكتبة النشر والطبع  
مكتبة النهضة المصرية  
١٩٦٦

1966

— ١٣١ —

كافوراً ، ثم عضد الدولة ، مدح ابن درّاج المنصور ومن بعده . وهذا أيضاً وجه شبه آخر . وهو من أصل بربري ، وُلد في قسطة من أعمال البرغال . وكان للمنصور بن أبي عامر مجلس تنبّار في الشعراء ، فكان هو من أعظمهم ، وإن شئت فقل أعظمهم . وكما حُسد المتنبي حُسد هو ، واتهموه بأنه سراق لمعاني غيره ، فردّ عليهم بقدرته على الارتجال فيما يقترح عليه . ومن أحسن قصائده قصيدة قالها عند فتح المنصور « شَتَّيَا قُوب » ، وقد مدحها مدحاً كبيراً ابن حزم .

وبعد موت المنصور بن أبي عامر كان شاعر البلاط لابنه المظفر ، وبسقوط الدولة العمارية اتصل ببقايا الدولة الأموية التي عادت من بعد . ثم رأيناه يذهب إلى بَلَنْسِيَّة ، ثم سَرَقُطَة ، ويمدح أميرها المنذر بن يحيى الذي آواه وأكرمه ، وبقي عنده حتى مات ؛ ومدحه أيضاً ابن خلدون في مقدمته ، وعدّه من كبار أدباء الأندلس . والحق أن شعره كما سترى يشبه شعر المتنبي في المظهر ، دون الخبر . فشعر المتنبي في مظهره أسلوب غم قوي ، تسمعه كأنه قمعقة سلاح ، ومكنته قدرته على أن يأتي بألفاظ جزلة ، وأساليب عربية يستطيع أن يرغبها على التقديم والتأخير ، والذكر والحذف . الخ . ولكن لم يكن لابن درّاج قوة المتنبي في المعاني الذهنية الدقيقة ، ولا في حِكْمه الرفيعة ، إنما هو تلميذ المتنبي في نخامة شكله . وهي مدرسة كان على رأسها ابن درّاج ؛ ومن تلاميذها ابن شهيد ، وابن هاني ؛ وقد قال المعري في ابن هاني : « إن شعر ابن هاني يشبه رحيّ تطحن قروناً » أي أنه قمعقة ولا طحن ، أو طحن من غير جدوى .

وفي الحقيقة أنك إذا قرأت شعر هؤلاء الثلاثة أدركت أن شعرهم من رأسهم . على حين أنك تشعر أن شعر الفرّال وابن زيدون الذي سيأتي بعد أمثالها من قلبهم لا من رأسهم . وفرق بين الصوت القوي الأقرع الذي يخرج

— ١٣٠ —

ملوك الطوائف » . قال ابن حزم : « كانت طرطوشة ، وسرقُطَة ، ولاردة في يد بني هود ، وبلنسية في يد عبد العزيز ، والنغر — أي ما فوق طليطلة من جهة الشمال — في يد بني رزين ، وطيطة في يد ذى النون ، وقرطبة في أيدي أبناء جهور ، وإشبيلية في يد بني عباد ، ومالقة والجزيرة الخضراء في يد بني برزال من البربر ، ودانيّة والجزائر الشرقية في يد مجاهد العامري ، وبطلْيوس ولشبونة وشَنَتْرين في يد بني الأفطس » .

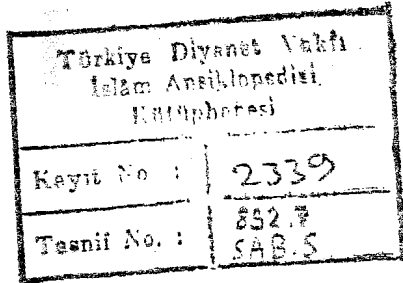
وكل هذه الأحداث والاضطرابات والفتن كان لها دخل كبير في سيرة الشعراء الذين سنتكلم عنهم ، كابن درّاج القسطلّي ، وابن شهيد ، وابن حزم ، وابن زيدون . وسنلق في سيرهم كلهم أحداثاً وأشعاراً ، لا نستطيع أن نفهمها إلا بفهمنا هذا الوضع السياسي .

### ابن درّاج القسطلّي

هو أبو عمر أحمد بن محمد ، ولد سنة ٣٤٧ ومات سنة ٤٢١ هـ ، يعدّ من كبار شعراء الأندلس ، أو أكبر شاعر في عصره . وقد قال تلميذه ابن حزم : « إنه في المغرب ، كالمتنبي في المشرق » . واشتهرت هذه الجملة ، فكانت على لسان كل من ترجم له . ووصل شعره إلى المشرق ، فدحه الثعالب في اليقظة وقال هذا القول . والحق أنه كان هناك بذور في الأندلس مشرقية مختلفة الأنواع . فأخذ كل شاعر أندلسي البذرة التي تناسبه ، وامتنعت من نفسه كل ما يناسبها . هذا يألف شعر أبي نواس فيقلده ؛ وهذا يألف شعر المتنبي فيحاكيه ، وهذا يألف شعر العباس ابن الأحنف فيتشبه به . وكان ابن درّاج هذا على رأس أربعين شاعراً تقريباً يمدحون المنصور بن أبي عامر ، ويأخذهم معه في غزواته ، فكان أيضاً من مدحه ، وكان في ديوان الإنشاء له ، وشعره تقريباً كله أو أكثره فيما وصل إلينا مديح أو وصف أثناء المديح . فكما مدح المتنبي سيف الدولة ، ثم

IBN DERRĀC (219-221)

## شرح ديوان

Dio için karandı  
Mubeynمكتبة دار الشرف  
شارع سوريا - بيروت

٢٢٠

من شعر « ابن درّاج » ، وعُنيَتْ بمقابلة رواية الديوان على مختلف ما جاء في تلك المراجع : مطبوعاً ومخطوطاً ، واجتهدتُ في استقصاء ذلك إلى أبعد حد ممكن ... وبقيت - بعد ذلك - طائفة أخرى من شعر القسطلّي لم تُرد أصلاً في النسخة الخطية ، فألحقها بآخر الديوان ، ناسكاً على مصادرها كذلك ، وأضفت إليها جملة من نثره ، ومقتطفاتٍ من رسائله ، مما جاء في كتاب الذخيرة لابن بسّام ، إتماماً للفائدة منها . أما التعليقات على النص فقد عمدتُ فيها إلى شرح ما غمض أو عسر على القهم من ألفاظ الأبيات أو معانيها <sup>(١)</sup> ... وتوسّعتُ إلى جانب ذلك في بيان المناسبات التاريخية التي قيلت فيها القصائد ، والترجمة للأعلام الواردة في الديوان ، وبيان المواضع الجغرافية ، ولا سيما ما يتعلق - من ذلك - بالناحية المسيحية <sup>(٢)</sup> .

في صدر الديوان مقدمة قصيرة لـ ( الشيخ محمد مانع ) تحدث فيها عما بذل من جهود في الوصول إلى الديوان ، يليها تقديم للمحقق : تكلم فيه على الشاعر وما يدور حوله في ( ٨٠ ) صفحة . وفي آخر الديوان ( ٥ ) فهارس ، من بينها : فهرس للأعلام الجغرافية .

الديوان جزء واحد ، وقد طبع في دمشق ( ١٩٦١ ) م

وفقاً لله ووزع بلائع . حققه وعلق عليه وقدم له « الدكتور محمود علي مكي » .

مراجع « ابن درّاج القسطلّي » :

الذخيرة : المجلد الأول من القسم الأول ( ٤٣ ) ، نفع الطيب ( ٣١٦/٤ ) ، العبر : للذهبي ( ١٤٢/٣ ) ، رايات البرزين ( ٧٣ ) ، أعمال الأعلام ( ١٢٣ ، ١٩٧ ، ٢١٢ ، ٢٢٣ ) ، اللطرب ( ١٥٦ ) ، المعجب ( ٨٤ ) ، النرب ( ٦٠/٢ ) ، الوافي بالوفيات ( ٤٩/٨ ) ، بنية اللئس ( ١٤٧ ) ، عنوان المرقصات والمطربات ( ٥٩ ) ، صفة جزيرة الأندلس ( ١٦٠ ) ، جنوة الفتقن ( ١٠٣ ) ، الصلة ( ٤٤/١ ) ، مسالك الأبصار ( ٢٠١/١١ ) ، جهرة أنساب العرب ( ٥٠١ ) ، زاد المسافر ( ١٠٢/٧ ) ،

(١) الواقع أن ما شرّحه من معاني الأبيات أو الألفاظ نادر جداً .

(٢) المقدمة ( ٩٢ - ٩٣ ) .

٢١٩

سبيل المثال : شرح أبي الندى ، وشرح أبي محمد الأعرابي ... وقد أكثر التبريزي من النقل عن هذين الشرحين ... . ويتحدث عن صنيمه في هذا الشرح فيقول : « ... ثم ضبطنا غريب الشرح ، والأعلام التي وردت فيه ، كما ضبطنا ما جاء فيه من الشعر ضبطاً كاملاً ، وأكملنا ما تيسر لنا إكماله من أنصاف الأبيات التي يرونها للاستشهاد بها . ودلّلنا - في كثير من المواطن - على مواضع الشواهد من كتب اللغة والقواعد العربية ... » .

جاء بعد ذلك بترجيتين قصيرتين : لأبي تمام ، وللتبريزي .

وجاء - في آخر كل جزء - من أجزاء الديوان - ( ٥ ) فهارس .

الديوان ( ٤ ) أجزاء ، وقد طبع في مصر ( ١٩٣٨ - ١٩٣٩ ) م

حققه وضبط غريبه وعلق حواشيه ووضع فهارسه « محمد يحيى الدين عبد الحميد » .

١ - مراجع « أبي تمام » سبقت في صفحة ( ١٦٧ ) .

٢ - مراجع « التبريزي » سبقت أيضاً في صفحة ( ١٣٩ ) .

ديوان « ابن درّاج القسطلّي » <sup>(١)</sup> : أحمد بن محمد - ( ٤٢١ ) هـ .

كان كاتب « المنصور بن أبي عامر » وشاعره ، وكاتب الإنشاء في أيامه . وهو أحد الشعراء الفحول ، وكانوا يشبهونه بالتنبّي .

أما ديوانه فغير مرتب على الحروف ، ولكنه كامل الشكل ، وليس عليه شرح . يضم ( ١٧٣ ) قطعة : بين قصيدة ومقطوعة . على أن أغلب قصائده طويلة ، وهو يشبه - من هذه الناحية - ابن هاني الأندلسي الذي مررت به .

جاء في مقدمة المحقق : « وقد بدأت بجمع كل ما ورد في المراجع الأندلسية والشرقية

(١) نسبة إلى موضع بالأندلس يعرف بـ « قسطلّة درّاج » ، وهي قرية غربي الأندلس .



قرطبة متردداً على حلقات الدرس. فلقد أنجب جيان عديد الأدياء والشعراء أشهرهم يحيى بن الحكم الغزال، وأحمد بن الفرج الجباني صاحب كتاب «الحقائق»، وأخوه سعيد، وعبد الله وغيرهم... واشتهرت بمضاهاتها لبابل في فنون السحر.

وأما قرطبة فقد بلغت الدولة فيها أوج عظمتها، وأعطت سياسة الناصر ثمرتها فتكون مجتمع أندلسي متلاحم العناصر، قوامه التسامح بين الأجناس والعقائد المتعددة. واستكملت الأندلس من الناحية الثقافية والعلمية حظها من الرصيد المشترك وصححته وأصلته ووسعت آفاقه وواكبت كل الاتجاهات الثقافية بالشرق وتلقته. وكان ذلك عن طريق حركة ثقافية مستنيرة تزعمها الحكم الثاني نفسه منذ أن كان ولياً للعهد وتمثلت في ثلاثة روافد: جلب أمهات الكتب من مراكز الثقافة بالشرق عند الرحلة إليها للأخذ المباشر عن كبار شيوخها. ثم ترغيب أعلام الثقافة بالشرق في الوفود إلى الأندلس، ولقد كانت هذه الحركة في بعض وجوها عماد ثقافة الأندلس منذ فتحها. لكن الحكم الثاني نشطها على نحو لم يكن له مثيل من قبل لتكون سنداً روحياً للخلافة الأموية. فتكاثر شيوخ العلم والثقافة من مشاركة وأفدين على الأندلس، وأشهرهم أبو علي القالي أول الأندلسيين العائدين إليها من رحلتهم...

وكان القالي عماد تأصيل اللغة وثقافة الشعر بالأندلس وتصحيحها، وانتشر تعليمه بقرطبة وتكاثر تلاميذه بسائر أرجاء الأندلس... وكان للقالي دور في الاعتناء بأشعار أبي نواس وأبي

هو عمر أحمد بن محمد بن العاصي بن أحمد بن سليمان بن عيسى بن دزاج.

شاعر أندلسي من أسرة بربرية من أشرف قبيلة صنهاجة. وردت سلسلة نسبه في أكمل صورها في جمهرة ابن حزم، إذ ذكرها في سياق التمثيل لمن بقي من رهطهم بالأندلس فقال: «وكان منهم محمد بن العاص بن أحمد بن سليمان من ولد ذر ابن عيسى بن دزاج»، ويتفق في هذه السلسلة مع ابن حزم كل من ابن خلكان، وابن تغري بردي سوى أنهما يسقطان حلقة «ذر». ولم يهتم أحد ممن ترجموا له بتحقيق نسبه سوى هؤلاء الثلاثة.

دخل الجد الأول «دزاج» الأندلس فيما يبدو فاتحاً مع طارق بن زياد. واستقر بالمكان الذي عُرف به، «قسطة دزاج» لأن هذا الجد وبنيه «تداولوا على رياستها» بعبارة ابن سعيد [المغرب، 60/2]. وتقع هذه القرية اليوم بمنطقة جيان بإسبانيا حسب ترجيح د. محمود علي مكي وليست «قسطة الغرب» (Algarve) الواقعة بالبرتغال.

ويمكن أن نقسم حياة ابن دزاج إلى فترات ثلاث:

- فترة النشأة والتكوين: فقد ولد ابن دزاج بقرية من منطقة جيان في محرم 347هـ/مارس 958م. ولا نكاد نعرف شيئاً عن طفولته وشبابه ولا عن تكوينه وأساتذته إلى أن تم اتصاله بالمنصور بن أبي عامر لأول مرة حوالي سنة 381هـ/991م أو قبلها بقليل. على أن العادة بالأندلس تسمح بالافتراض أن الشاب أحمد قد بدأ تكوينه بالكتاب في قريته ثم تواصل بين مدينة جيان والعاصمة

(380هـ/990م) وقبل تسمية ابنه بالحجاجة سنة 381هـ أو أثناءها.

وبعد إلقائه قصيدته الأولى الهائية، - وكانت على جانب من الجودة لافت، وتلتها قصائد أخرى - تكاثر حساده في مجلس المنصور واتهموه بالسرقة وطعنوا في شاعريته. فأقام له المنصور مجلساً لاختباره يوم الخميس 3 شوال 382هـ/1 ديسمبر 992م. ويبدو أن الاختبار تمثل في أن قدم أمامه طبقاً فيه تفاح محفوظ بأزهار البهار وطلب منه وصفه ارتجالاً. ففعل [الديوان، رقم 149] ثم أنشد قصيدة بائنة [رقم 100] يرفع فيها عن نفسه تهمة السرقة والانتحال ويفخر بمواهبه في قول الشعر والنثر فجازاه حينئذ بسخاء وأمر بتسجيل اسمه في «ديوان الشعراء»، وعينه كاتباً في ديوان الإنشاء. وظل الشاعر طوال 18 سنة في خدمة العامريين إلى سقوط دولتهم سنة 399هـ، يواكب الأحداث مشيداً بأمجاد المنصور وابنه المظفر سواء في غزواتهما ضد الممالك النصرانية أو في شتى مظاهر العلاقات بين الدولة العامرية وسائر تلك الممالك. ويُعتبر شعره سجلاً حافلاً بمختلف هذه العلاقات.

وقد حضر القسطل العديد من غزوات المنصور التي أشاد بها في شعره نكتفي بذكر أشهرها، وهي التي وجهها المنصور سنة 387هـ إلى مدينة شنتياقوب في أقصى شمال غرب إسبانيا وكانت من أقدس بقاع المسيحية. وللقسطل في هذه الحملة ثلاث قصائد ورسالة مشهورة كتبها على لسان المنصور إلى الخليفة هشام المؤيد وفيها يخبره بالفتح، «وكيفية الحال بأحسن وصف وأبدع وصف فاستحسن ووقع الإعجاب بها».

أما القصائد فأولاهها بائنة في مدح المنصور، والثانية يشيد فيها بابني المنصور عبد الملك، وعبد الرحمن وحسن بلائهما في الواقعة، وأما

تمام إذ أدخل معه نسختين جديدتين من ديوانيهما إلى الأندلس، ودخلت في هذه الفترة أشعار المتنبّي، والصنوبري، وأبي فراس الحمداني... ويبدو أثر كل هؤلاء وغيرهم في شعر ابن دزاج ومجاليه مما يجعل منه مصب الثقافة الأندلسية بشتى روافدها طوال القرن الرابع باستثناء الموشحات والأزجال.

- أما الفترة الثانية من حياة القسطل فتبدأ باتصاله بالمنصور وتمتد إلى وفاة ابنه عبد الملك سنة 399هـ/1008م. وتاريخ اتصال الشاعر بالمنصور ما زال محل اختلاف بين الباحثين، فينمنا يذهب ريجيس بلاشير إلى أنه ربما كان سنة 374هـ يعترض عليه محمود علي مكي مؤكداً أن الاتصال قد تم في 3 شوال 382هـ/992م. ولئن كان التاريخ الأول يحتاج في نظرنا إلى مزيد التمهيص ليثبت أو يُدحض فإن التاريخ الثاني تنفص أصلاً معطيات تاريخية ثابتة. أولها أن هذا التاريخ (شوال 382هـ) ليس تاريخ إنشاء القسطل أولى قصائده (الهائية) في المنصور وإنما هو حسب تصريح الحميدي تاريخ اختيار الشاعر بعد إنشاده هذه القصيدة وربما قصائد أخرى. ومن الطبيعي أن يتأخر الاختبار عن تاريخ إنشاد القصيدة الأولى قريباً واحتياطاً ولنا في الديوان ثلاث قصائد سابقة زمنياً لتاريخ الاختبار.

فالقصيدتان 107 و112 ألفاهما بمناسبة وصول شانجة إلى قرطبة (3 رجب 382هـ). والقصيدة رقم 99 قالها بمناسبة تسمية المنصور ابنه عبد الملك بالحجاجة سنة 381هـ. ولا ينبغي إهمال هذا التاريخ بدون تحليل ثابت مثلما فعل محمود علي مكي. فالقصيدة الأولى الهائية تكون قد أُلقيت قبل سنة 381هـ/991م أو أثناءها. وإذا سلمنا بما ذكره الحميدي نقلاً عن ابن حزم من أن القسطل قد عارض بقصيدته الأولى هذه إحدى قصائد صاعد البغدادي أمكن أن نستنتج أن أول اتصال القسطل بالمنصور كان بعد دخول صاعد البغدادي الأندلس

Faculty of Arts, Publ. no. 13), Cairo 1937; idem, in *B Fac. Ar.*, 1936 (issued April 1939), 145-8; Brockelmann, I, 636, S I, 885; G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, ii (*Studi e Testi*, 133), Città del Vaticano 1947, 191-4; V. Rosen, in *Zapiski Imp. Akad. Nauk*, xlv (1883), no. 1, 038-052; S. Pines, in *Arch. d'hist. doct. et litt. du Moyen-Âge*, 1952, 18-20 (cf. A. M. Goichon, *Les Cahiers de Tunisie*, no. 9, 1955, p. 22, n. 9).

(J. SCHACHT)

○IBN DA'B, ABŪ 'L-WALĪD 'ISĀ B. YAZĪD B. BAKR B. DA'B AL-LATHĪ AL-MADANĪ, traditionist, genealogist, *ra'ī* and poet of Medina who, after having been a schoolmaster, lived for a time at the court of al-Mahdī and longer at that of al-Hādī, from whom he received unusual favour, and died in 171/787. He owes his fame mainly to the elegance and delicacy of his speech and his manners, to the extent of his knowledge of genealogies and of early poetry, to his readiness in repartee and to his skill in finding verses apt for the circumstances, which made him an ideal companion for important persons, in spite of his pride and his sometimes rather offhand attitude to the caliph, who seems to have overlooked all this impertinence. There is an anecdote which, albeit presented differently by various authors (see D. Sourdel, *Vizirat*, 123), shows that al-Hādī had no hesitation in offering him considerable sums for a few well-chosen verses.

In the field of the transmission of *ḥadīths*, of the historical traditions and of the works of the poets of the Hīdjāz, Ibn Da'b was not very highly thought of; indeed, although such writers as al-Dīhāzī (though he does express doubts in *Bighāl*, § 14), Ibn Kūṭayba or Ibn Sallām see no harm in reproducing traditions on his authority, Khalāf al-Aḥmar and other transmitters accuse him of inventing *ḥadīths*; furthermore, Abū 'Amr ibn al-'Alā points out numerous mistakes in the poems which he transmitted, while others consider that he invented *akhbār* concerning the Arabs. These accusations may be due in part to jealousy, but they may not have been entirely unfounded.

The name of Ibn Da'b usually refers to 'Isā b. Yazid, but many other members of his family are cited as transmitters of historical and genealogical traditions: his great-uncle Hudhayfa b. Da'b, his father Yazid b. Bakr, his brother Yahyā b. Yazid and his cousin Muhammad b. Hudhayfa.

**Bibliography:** *Dīhāzī*, *Hayawān* and *Bayān*, index; Ibn Kūṭayba, *Ma'ārif*, 537-8; Ṭabarī, iii, 593; *Dīhāzī*, *Wuzarā'*, 172-3; *Fihrist*, Cairo ed., 133; *Kitāb* Baghdādī, xi, 148; Mas'ūdi, *Murūdj*, vi, 263-4 (ed. Pellat, § 2471); Yāqūt, *Udabā'*, xvi, 152-65; Ibn Ḥajjar, *Lisān al-Mizān*, iv, 408-10, v, 120; F. Bustānī, *Dā'irat al-ma'ārif*, iii, 51; F. Rosenthal, *Historiography*, index.

(CH. PELLAT)

—IBN AL-DABAYTHĪ [see IBN AL-DUBAYTHĪ].

○IBN DABBA [see YAZĪD B. MĪKSAM].

✕IBN DĀNIYĀL, SHAMS AL-DĪN MUḤAMMAD B. DĀNIYĀL B. YUSUF AL-KHUẒĀ'Ī AL-MAWSILĪ, b. ca. 640/1248, d. 710/1310, Arab writer in Egypt. Born in Mawṣil; from the age of 19, he lived in Cairo, studying and practising ophthalmology. In literary and colloquial Arabic poetry and versified prose, he wrote some of the earliest shadow-plays in mediaeval Egypt. He apparently composed some Arabic poems too, but he is mainly memorable for the keen observation reflected in his dramatic works. All three plays were actually intended for production, and the manuscripts were most probably intended to serve

as guides rather than as binding texts; the producer could, and did, depart from them.

The three plays are: (1) *Tayf al-khayāl* (The shadow of imagination) relates the story of Wiṣāl, an erstwhile soldier, ensnared by the wiles of a match-maker. The comic element is provided by his frustration, when he lifts the bride's veil after the wedding-ceremony, and discovers that she is a monster, in everything the opposite of the match-maker's promises; (2) *Adjib wa-Ḡharib* ('Adjib and Ḡharib) lacks a plot and is a parade of characters, common in the market-place, plying their odd or dishonest trades—mainly quack-doctors, animal-tamers, and performers; the play is named after two quick-witted rogues who appear at its start; (3) *al-Mutayyam* (The Enamoured) presents a succession of prizefights of cocks, rams and bulls, accompanied by comments and music, and loosely connected by a thin plot: al-Mutayyam and his rival-in-love initiate these prize-fights; and, at the play's end, a party is thrown open to all sorts of pathological characters, who come to feast on a slain bull.

While Ibn Dāniyāl's first play is a farce, the other two are comedies of manners. Ridicule is achieved by contrast, slapstick and obscenity. Lip-service to morals is paid to a limited extent in the second play (in a special ending), and more so in the epilogues of the first (the disappointed bridegroom decides on a pilgrimage to the Hīdjāz, to atone for his sins) and of the third (the Angel of Death makes an appearance). However, the plays' main asset lies not in their plot or literary quality, but rather in their reflexion of the times. They are a realist's description of *mores* in late 7th/13th century Egypt. Most mediaeval shadow-plays in Arabic were composed by the producers or their circle; Ibn Dāniyāl, however, was a physician by training and occupation, and it is an open question whether or not he incorporated into his plays earlier materials (owned by shadow-play producers), of which hardly anything is known today.

**Bibliography:** The three plays have been published together (not a complete version) by Muḥammad Ṭaqī'l-Dīn al-Hilālī, Baghdād 1948. On Ibn Dāniyāl and his work: Sa'īd al-Dīwānī, *Ibn Dāniyāl al-Mawsilī*, in *al-Kitāb*, x (June 1951), 611-7; Fu'ād Ḥasanayn, *Muḥammad ibn Dāniyāl*, in *al-Thakāfa* (Cairo), iv-v, nos. 208-210, 22 Dec. 1942-5 Jan. 1943; G. Jacob, *Agīb ed-Dīn al-Wā'iz bei Ibn Dāniyāl*, in *Isl.*, iv (1913), 67-71; idem, *Geschichte des Schattentheaters*, Berlin 1907, 34 ff.; idem, *al-Mutayyam ein altarabisches Schauspiel für die Schattenbühne bestimmt von Muhammad ibn Dāniyāl*, Erlangen 1901; P. Kahle, *The Arabic shadow play in Egypt*, in *JRAS*, 1940, 21-34; idem, *Muḥammad ibn Dāniyāl und sein zweites arabisches Schattenspiel*, in *Miscellanea Academica Berolinensis*, ii/2 (1950), 151-67; J. M. Landau, *Shadow plays in the Near East*, Jerusalem 1948, xxviii-xxxiv; idem, *Studies in the Arab theater and cinema*, Philadelphia 1958, 18-24. The most recent work, which includes the three plays and a critical analysis, is Ibrāhīm Ḥammāda, *Khayāl al-ṭīl wa-tamthīliyyāt Ibn Dāniyāl*, Cairo 1963.

(J. M. LANDAU)

✕IBN DARRĀDJ AL-ḲAṢṬALLĪ, ABŪ 'UMAR AḤMAD B. MUḤAMMAD B. AL-'ĀSĪ B. AḤMAD B. SULAYMĀN B. 'ISĀ B. DARRĀDJ, Andalusian poet whose *nisba* derives from Ḳaṣṭallat Darrādj, a place which R. Blachère wishes to identify with Caçella (now in Portugal) but which more probably corresponds to Caçalilla or Castellar de Santisteban, in the province of Jaén. Born in Muḥarram 347/March

Ibn Hānī' had clearly arrived at poetic maturity *before* he left al-Andalus at the age of twenty-six, for the honour immediately bestowed on him in North Africa points to an already established fame. And it is evident that there was no greater poet in North Africa whose method could have prevailed over the poet's. Moreover, accounts of his life show that his intellectual make-up had also been formed before he left al-Andalus, and that his religious beliefs had already been forcefully enunciated.<sup>34</sup> The grand style which characterised his verse to the end should, therefore, be considered as a phenomenon of Andalusī literary history. It is apt to dwell a little on this point because it reveals several things at once: Andalusī poetry's lingering uncertainty of development, even during the 4th/10th century; the relationship between poetry and the poet's educational background; the relationship of poetry with the poet's own artistic temperament and aptitudes; and the uneven and unsystematic way literary education was inculcated in al-Andalus at the time. This is a unique example for the literary historian, for although one can find an uneven source of poetic culture in all periods, this kind of complete mixture of periods and modes is far more evident in al-Andalus than elsewhere in Arab literary history. The critic studying this history cannot, as in other periods, follow a steady line of evolution, either within the overall picture of poetic growth, or even in the output of major poets appearing simultaneously. In other places, such as the East, one can see a clear line of development in the poetry of the major poets. But in al-Andalus, however, the line of development meanders, unpredictably, between one school and another, a constant oscillation which is somewhat disconcerting for the literary historian.

Can one view the appearance of Ibn Hānī', as a poet of high rhetorical manifestations and grandiose style following the apt and simplified experiments of al-Ḡhazāl and Ibn 'Abd Rabbiḥ, as a case of misplaced temperament? Certainly nothing in the poetry of major Andalusī poets before him predicts his appearance. It is true that the history of Arabic poetry, the history of all poetries, affords critics many examples of solitary artists who run against the poetic temper of their period. However, although Ibn Hānī''s temperament certainly made him more prone than others to such an experiment, I cannot regard him as a solitary artist, because the period abounds with lesser poets who were also prone to high rhetoric and loud enunciations. We must also remember that much of the Andalusī poetry written before the *fitna* has been lost, so that literary historians are handicapped by the limitation of material to hand.

## II.5 Ibn Darrāj al-Qaṣṭalī

Ibn Darrāj al-Qaṣṭalī (347/958-421/939) was, to some extent, to adopt Ibn Hānī's his high tone and rhetorical address, but with greater sophistication and ardour, and with a tendency to evoke personal memories and dwell on private experiences, with all the emotional involvement this entails. His achievement of emotional veracity in poetry should be regarded as a step forward in that age of the panegyric, as should his realistic transcendence, in his panegyrics, of desert conventions in favour of more immediate presentations. He does not, however, abandon the old motifs of physical suffering on the arduous journey to reach the dignitary. Still speaking of hardships which, in his case, were effectively present, he says in one of his eulogies:

If the water of life is always pure for you,  
to come to you I've gasped for water.  
If you should clothe me with a green garment,  
to come to you I've endured a dark time;  
and if you should spread over me a cool shade  
to come to you I've endured scorching heat!

This account fits Stefan Sperl's description of the panegyric being the juxtaposition of scarcity on the one hand and plenty and fertility on the other, the first applying to the poet and the second to the ruler.<sup>35</sup>

However, poems of great personal intimacy also demonstrate a new approach in his poetry, whereby traditional externalised experiences are mingled with the deepest personal experience. On leaving his wife and children to seek out material compensation with one or other of the *ṭā'ifa* rulers, he says:

When she approached to bid me farewell,  
her sighs and moans breaking down my endurance,  
reminding me of the times of love and joy,  
while in the crib a little one gurgles,  
unable to talk, but the sounds he makes  
firmly lodge in the heart's whims. ...  
I disobeyed the promptings of my heart to stay with him,  
led on by a habit of constant travel day and night,  
and the wing of parting took off with me, while the fear  
of parting flew high with many wings.

## II.6 Ibn Shuhayd al-Andalusī

The first impression derived from the poetry of Ibn Shuhayd (382/992-426/1035) is that it reflects the public life of men living during the *fitna*, giving a clear picture of the perturbed conditions of this period, with its many abortive political experiments, its racial conflicts and its profound despair. Yet his poetry also embodies many other aspects relating, on the one hand, to the poet's own personality—in both its traditional, given qualities and its more genuine private manifestations—and, on the other, to purely

انشاء شده است (نک: بلاشر، ۴۷۵-۴۷۴)، هر چند در هیچ یک از اشعار وی اشاره‌ای به مناصب دیوانی یا درباری او پیش از عصر عامریان نشده است (قس: مکی، ۳۶-۳۷). به قدرت رسیدن منصور بن ابی عامر، حاجب بزرگ، که نخستین مدوح ابن دراج بود (حمیدی، همانجا) سرآغاز دوران شهرت و عزت او گشت. چگونگی ورود ابن دراج به بارگاه منصور روشن نیست، اما چون وی نخستین بار در ۳۸۲ ق/۹۹۲ م منصور را مدح گفته (نک: همانجا؛ قس: مکی، ۱۰، حاشیه)

می‌توان گفت که دوره خدمت یا دست کم درخشش او در بارگاه منصور احتمالاً از همین زمان آغاز شده است. البته روایتی از ابن خطیب (۱۰۵/۲-۱۰۷) حضور او را در جمع شعرائی نشان می‌دهد که در لشکرکشی معروف منصور به برشلونه<sup>۱</sup> در ۳۷۴ ق همراه وی بوده‌اند (قس: بلاشر، ۴۷۵)، اما در صحت این روایت یا دست کم بخشی از آن تردید باید کرد، چه از پاره‌ای قراین، چنین برمی‌آید که ابن خطیب نام عده‌ای از شعرا را که در دوره‌های مختلف مدیحه‌سرای منصور بوده‌اند، یکجا گرد آورده و از آنان به عنوان همراهان منصور در این سفر یاد کرده است (نک: مکی، ۳۸-۴۰)؛ وانگهی، اگر ابن دراج از ۳۷۴ ق یا پیش از آن در خدمت منصور بوده، طبعاً می‌بایست شعر یا اشعاری در مدح وی سروده باشد، حال آنکه می‌دانیم تاریخ نخستین مدیحه او ۳۸۲ ق است. در هر حال درخشش و شهرت ابن دراج از همین تاریخ و با سرودن همین مدیحه که قصیده‌ای است بلند و زیبا آغاز شد (نک: همو، ۳۸، ۴۳). ابن قصیده را شاعر ظاهراً در معارضه با قصیده‌ای از صاعد بغدادی سروده (حمیدی، همانجا) و در آن از سفر خود به قرطبه و وداع با همسر و دختر هشت ساله‌اش سخن به میان آورده است (نک: صص، ۱۳-۱۴؛ قس: مکی، ۳۷).

منصور مدیحه او را پسندید و فرمان داد تا نام او را در دیوان عطا ثبت کنند (قس: همو، ۴۳). بدین سان او نیز همچون دیگر شاعران رسمی بارگاه منصور از مستمری ثابت برخوردار شد (نک: حمیدی، همانجا؛ قس: مکی، همانجا؛ بلاشر، ۴۷۶)، اما چون به زودی از او نزد منصور سعایت کردند و او را به سرقت شعر دیگران متهم ساختند (حمیدی، همانجا؛ ذهبی، تاریخ اسلام، ۲۰۳/۱)، منصور که خود به رغم جنگاوری از علم و ادب نیز بهره فراوان داشت (نک: حمیدی، ۱۳۱/۱) و طبق عادت، شعرای بارگاه خود را با شیوه‌های دقیق می‌آزمود (نک: مکی، ۴۱-۴۲)، ابن دراج را در ۳ شوال ۳۸۲ ق/۲ دسامبر ۹۹۲ م احضار کرد و در حضور جمع پیاموزد، و چون ابن دراج از این آزمون که بدیهه سرایی در حضور دیگر شاعران بود، (قس: صص ۳۶۵، بیت ۲۲ از قصیده شه ۱۰۰)، سر بلند بیرون آمد، منصور به وی پاداش داد و مقام او را در زمره شعرای بارگاه خود تثبیت کرد (نک: حمیدی، ۱۷۷/۱؛ حمیری، الروض، ۴۸۰، همو، صص، ۱۶۰؛ قس: مکی، ۴۶؛ بلاشر، همانجا). ابن دراج خود در قصیده مشهوری که در مدح منصور و به

احمد، سیر اعلام النبلاء، به کوشش بشار عواد معروف، بیروت، ۱۴۰۵/ق/۱۹۸۵ م، همو، العبر، به کوشش محمد سعید بن بسونی زغلول، بیروت، ۱۴۰۵ ق/ ۱۹۸۵ م، همو، المختصر المحتاج الیه من تاریخ الحافظ ابی عبدالله ابن دین، بیروت، ۱۴۰۵ ق/ ۱۹۸۵ م، همو، میزان الاعتدال، به کوشش علی محمد بجاوی، قاهره، ۱۳۸۲ ق/ ۱۹۶۲ م؛ سیوطی، بقیة الوعاة، به کوشش محمد ابوالفضل ابراهیم، قاهره، ۱۳۸۲ ق/ ۱۹۶۵ م؛ غیری، احمد بن محمد، عنوان الدراية، به کوشش عادل نوبهض، بیروت، ۱۹۶۹ م؛ نیز: Ahlwardt; EI<sup>2</sup>; GAL.

سعيد الله قره بگلو

**ابن دراج**، ابو عمر احمد بن محمد قسطلی (۳۴۷-۴۲۱ ق/۹۵۸-۱۰۳۰ م)، شاعر و کاتب اواخر عصر امویان اندلس و اوایل دوره ملوک الطوائف در آن سرزمین. از زندگی وی تا حدود ۳۵ سالگی تقریباً هیچ اطلاعی در دست نیست. غالب منابعی نیز که به شرح حال وی پرداخته‌اند، تنها به ذکر مقام او در بارگاه منصور بن ابی عامر و نقل نظرات ستایش آمیز تعالی و ابن حزم درباره وی بسنده کرده‌اند، اما دیوان او که ظاهراً در زمانی نزدیک به عصر شاعر گردآوری شده و به ویژه عناوینی که گرد آورنده گننام دیوان در آغاز هر قطعه از سروده‌های وی آورده، منبع گرانبهائی است که می‌تواند برای آگاهی از سیر کلی زندگی و احوال شاعر در نیمه دوم عمرش، پژوهشگران را سودمند افتد.

ابن دراج در خانواده‌ای توانگر (نک: ابن دراج، ۵۴۶؛ قس: مکی، ۲۲؛ بلاشر، ۴۷۴) از قبیله بربر نژاد صنهاجه به دنیا آمد (نک: ابن حزم، ۵۰۱-۵۰۲). زادگاه او را در منابع متعدد قسطله نوشته‌اند (حمیدی، ۱۷۷/۱؛ حمیری، الروض، ۴۷۹-۴۸۰؛ ابن بشکوال، ۴۰/۱)، خاندان او، بنی دراج، از دیرباز در این شهر ساکن بودند و نیای وی دراج، و فرزندان یک پس از دیگری مقام ریاست قسطله را برعهده داشتند و به همین سبب نیز این شهر به قسطله دراج شهرت یافته بود (ابن سعید، المغرب، ۶۰/۲؛ قس: مکی، همانجا). موقعیت جغرافیایی این شهر به درستی روشن نیست. بسیاری از پژوهشگران معاصر از جمله بلاشر (همانجا)، لوی پرووانسال (صص ۱۹۲، حاشیه ۱)، نیکل (صص ۵۶)، گارسیا گومز (نک: مکی، ۳۰) و پالنسیا (صص ۶۵) با استناد به نظر حمیری (صص ۴۷۹) آن را همان قریه کاسلای<sup>۲</sup> امروزی، واقع در پرتغال، بر کناره اقیانوس اطلس می‌دانند، اما محمود مکی با استناد به نظر ابن سعید (رایات، ۱۰۴؛ المغرب، همانجا)، قسطله را کازالای<sup>۳</sup> امروز و قریه‌ای از منطقه جیان و در شمال آن، یا کاستلار د سانتیستبان<sup>۴</sup> در شمال شرقی جیان پنداشته است (نک: صص ۳۰-۳۲).

چنانکه اشاره شد، از دوران کودکی و جوانی ابن دراج اطلاعی در دست نیست، ولی می‌توان احتمال داد که در جوانی سفرهایی به قرطبه کرده و در آن شهر که مرکز تجمع شاعران و ادیبان اندلس بود، به فراگیری علم و ادب و آشنایی با محافل ادبی آن سامان پرداخته (نک: بلاشر، همانجا؛ قس: مکی، ۳۶) و دیری نپاییده است که کاتب دیوان

## الغربة والاغتراب دراسة في شعر ابن درّاج الأندلسي

د. محمد شوابكة \*

جامعة مؤتة

### Abstract

This study (1) discusses the phenomenon of alienation in the poetry of the Andalusian Ibn Darraj in light of social psychology, (2) relates it to the political and economic conditions reflecting the range of interaction between the poet's personal experience and that of the Andalusian Arabs, and (3) provides a comprehensive image of Ibn Darraj's feelings both during his cheerful life under the Amirds régime (372 - 399 AH) and chaotic one during the Civil War and the collapse of the Umayyads in Spain (399 - 421 AH).

The study reveals that the poet's alienation lies in his ambition to earn financial and psychological stability and the frustration he sustained in this respect. The Poet expresses strong feelings about suffering from poverty, vagrancy, fear and anxiety, and he emphasizes the human need for justice, security, and satisfaction, showing thus aspects of alienation like normlessness or anomie, powerlessness detachment, self - estrangement, etc.

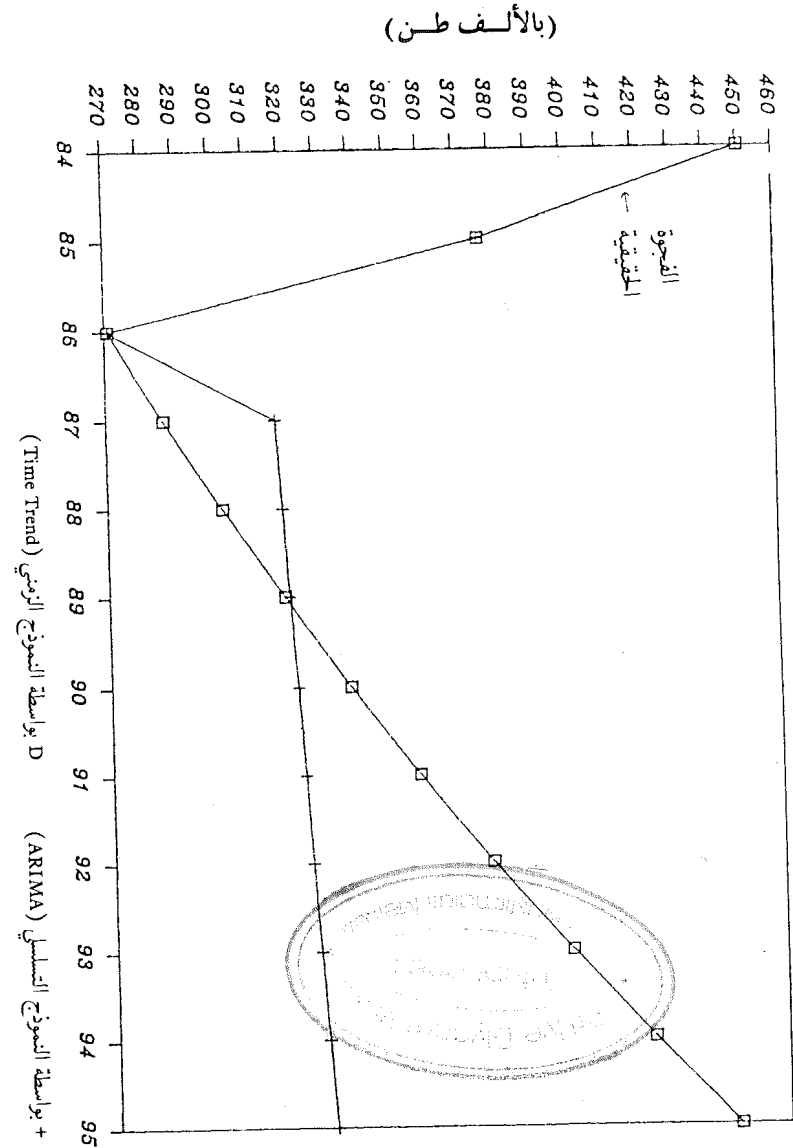
Ibn Darraj's poetry, therefore, is a live example of the unstable life of the Andalusian Arabs in particular, and a clear evidence on how political and economic conditions may lead to alienation in general.

### ملخص

يعالج هذا البحث ظاهرة الاغتراب في شعر ابن دراج القسطلي الأندلسي في ضوء علم النفس الاجتماعي، ويربط هذه الظاهرة بالظروف السياسية والاقتصادية التي توضح مدى التفاعل بين التجربة الذاتية عند الشاعر والتجربة الجماعية عند عرب الأندلس، و يقدم صورة دقيقة شاملة لما كان يعتلج في نفس الشاعر سواء أكان ذلك في حياته الرعدة أيام العامرين (٣٧٤هـ - ٣٩٩هـ) أم في حياته المضطربة في ظل الفتنة البربرية وانهيار الخلافة الأموية (٣٩٩ - ٤٢١هـ).

لقد كشف هذا البحث عن أن اغتراب ابن دراج يكمن في طموحه الى الاستقرار المادي والنفسى وإخفاقه في تحقيق هذا الطموح. لقد أسرف الشاعر في الحديث عما يعانيه من تشرد وحرمان وخوف وقلق، وألح على حاجة الانسان إلى العدل والكفاية والأمن، فعبّر عن ذلك عن اختلال الموازين وانقلاب المعايير والشعور بالعجز والعزلة والاغتراب عن النفس... فكان شعره نموذجاً معبراً عن ضياع الانسان العربي في الأندلس في فترة الفتنة، وشاهداً بلياً على أثر الأحوال السياسية والاقتصادية في خلق الاغتراب بشكل عام.

\* أستاذ مساعد، دكتوراه في الأدب الحديث، جامعة ميتشغان/١٩٨٧



شكل رقم (4)  
تقديرات الفجوة الغذائية من القمح  
(1987 - 1995)

LA VIE ET L'ŒUVRE  
DU POÈTE-ÉPISTOLIER ANDALOU  
IBN DARRĀĜ AL-QASTALLI \*

Parmi les nombreux « poètes-épistoliers » que vit naître l'Espagne musulmane, dans la seconde moitié du iv<sup>e</sup> siècle de l'Hégire (x<sup>e</sup> siècle de notre ère), il en est un, Ibn Darrāĝ al-Qastalli, dont l'œuvre n'a cessé de connaître une grande vogue, chez les lettrés d'Occident, jusqu'à la fin du Moyen Âge. Ce fait littéraire semble d'ailleurs assez surprenant quand on examine d'un peu près les fragments en prose ou en vers de cet auteur, respectés par le temps. Il y aurait donc un certain intérêt à retrouver, à travers ce qui subsiste de l'œuvre d'Ibn Darrāĝ, l'origine

\* Dans *Hespéris*, 1933, 99-121.

BIBLIOGRAPHIE. — A. *Sources biographiques*. DABBI, *Buġyat al-multamis* (Madrid, 1884), 147-150; cite Ibn Ḥazm. — IBN BAŠKUWĀL, *aṣ-Šila* (Madrid, 1883), n<sup>o</sup> 75; cite Ibn Ḥazm et al-Ḥumaydi. — IBN BASSĀM, *ad-Daḥṭra*, I, mss. de Paris (désigné par P.), n<sup>o</sup> 3321, f<sup>o</sup> 12a-22b; mss. de Rabat, propriété de M. Lévi-Provençal (désigné par R.); II, mss. de Paris, n<sup>o</sup> 3322, f<sup>o</sup> 49 a; cite Ibn Ḥayyān et Ibn Šuhayd. — IBN ḤALLIKĀN, *Wafayāt al-a'yān* (Caire, 1310), I, 42; semble s'inspirer du précédent. — ABŪ L-MAḤĀSIN, *an-Nuġm az-zāhira* (éd. Popper, Berkeley, 1910 et suiv.), fasc. I, n<sup>o</sup> 2, 155-156; semble reproduire le précédent. — BUSTĀNĪ, *Dā'irat al-ma'ārif* (Beyrouth, 1877), II, 278, abrégé d'Ibn Ḥallikān. — ZURUKLI, *al-'A'lām* (Caire, 1927), I, 72; abrégé du même.

B. *Ouvrages contenant des citations d'Ibn Darrāĝ*. TA'ĀLIBI, *Yatīmat ad-dahr* (Damas, I, 438-450; IBN BASSĀM, *op. cit.*; ABŪ L-MAḤĀSIN, *op. cit.*; DABBI, *op. cit.*; IBN ḤALLIKĀN, *op. cit.*; MAQQARI, *Analectes* (Leyde, 1855-61), I, 121, 131, 132, 155, 230, 231, 264, 316; II, 467, 480; IBN SA'ĪD, *Unwān al-murqīṣāt* (Caire, 1286), 59; IBN 'IDĀRI, II (Leyde, 1848 sv.), 294, III (Paris, 1930), 20, 21, 35, 124; ŠAFWĀN IBN IDRĪS, *Zād al-musāfir*, mss. de l'Escorial, n<sup>o</sup> 355, f<sup>o</sup> 4b; IBN FAḌL ALLAH, *Masālik al-abṣār*, mss. de Paris, n<sup>o</sup> 2327, f<sup>o</sup> 23b-25a; MARRĀKUŠĪ, *al-Mu'ǧib fi talḥiṣ aḥbār al-Maġrib* (Leyde, 1847), 26; A. DAYF, *Balāġat al-'Arab fi l-Andalus* (Caire, 1341), 94-100; Z. MUBĀRAK, *al-Muwāzana bayn aṣ-ṣu'arā'* (Caire, 1344), 221, 243-252; IBN AL-ḤATĪB, *al-I'lām* (éd. Lévi-Provençal, Rabat, 1934), 244, 256; IBN 'ABD AL-ḤALĪM, *Mafāḥir al-Barbar* (éd. Lévi-Provençal, Rabat, 1933), 33. Ces divers fragments, réunis, classés et corrigés, seront l'objet d'une publication spéciale. Les références qui, dans cette étude, reportent à l'œuvre d'Ibn Darrāĝ, renvoient à cette publication.

RÉGIS BLACHÈRE

ANALECTA, Damas, 1975, s. 473-497.

DN125418

05 MAYIS 1994

De



١٤٠٠

33215/1

محمد عيسى صالحة ، المعجم الشامل للتراث العربى  
المطبوع ، الجزء الثانى ، ج١ : ١٩٩٣ ، 329-330 ، القاهرة :

السبتي  
ibn al-Derrac

\* ابن دراج القسطل (أحمد بن محمد ، أبو عبد الله) ت ٤٢١ هـ / ١٠٣٠ م . Bu eser .

ibn derrac es-Sabtī

al-ḥakīm , Kastallī  
de ḡil

١ - الإمتاع والانتفاع بمسألة سماع السماع : تحقيق محمد بن شقرون ، المغرب ، القنيطرة : مطبعة الأندلس ،  
د.ت ، ٢٥٩ ص ، م ٥٦ ص ٣ + نماذج مصورة من المخطوط ، ف Kuneytara

٢٣ ص : المختار ، الآيات ، الأحاديث ، القوافي ، الأعلام . (Fox) 1982

٢ - ديوان ابن دراج القسطل :

١ - تحقيق محمود علي مكى ، دمشق : المكتب الإسلامى ، على نفقة علي

ابن عبد الله آل ثاني ، ١٣٨١ هـ / ١٩٦١ م ، ٧٣٨ ص ، م ٩٣ ص ٤ +

ص نماذج مصورة من المخطوط ، ف ٦٥ ص : القوافي ، أسماء الأعلام ،

الطوائف ، القبائل ، الأعلام الجغرافية ، المؤلفين ، فهرس عام .

٢ - دمشق : المكتب الإسلامى ، ط ثانية ، مطابع المكتب الإسلامى ،

١٣٨٩ هـ / ١٩٦٤ م ، ٦٠٤ ص ، م ٨٥ ص ٤ + ص نماذج مصورة

من المخطوط ، ف ٥٤ ص : القوافي ، أسماء الأعلام ، الطوائف

والقبائل ، الأعلام الجغرافية ، المؤلفون ، المختار .

28 EKİM 1995

## Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī

Composed in the form of actual scripts, these mix verse in both classical and stanzaic forms with sections in rhymed prose, and present a vivid and bawdy picture of life among the dregs of Cairo society. *Ṭayf al-khayāl* mocks the attempt by the sultan Baybars to crack down on vice, with a reformed degenerate trapped into marriage to a hag by an unscrupulous matchmaker; *‘Ajīb and Gharīb* offers a parade of street entertainers and charlatans; and *al-Mutayyam* mocks romantic conventions with a tale of homosexual lust, concluding with a banquet attended by representatives of every conceivable sexual persuasion. The value of these texts for linguistics and social history is generally recognized; their literary status and implications for the history of Arabic drama are much debated.

### Text editions

al-Ṣafadī, *al-Mukhtār min shi‘r Ibn Dāniyāl*, M.N. al-Dulaymī (ed.), Mosul (1979).

*Three Shadow Plays*, Paul Kahle (ed.), prepared by Derek Hopwood and Mustafa Badawi, Cambridge (1992).

Translations of selections in the following articles by Paul Kahle, ‘The Arabic shadow play in Egypt’, *JRAS* (1940), 21–34, ‘A gypsy woman in Egypt in the thirteenth century A.D.’, *Journal of the Gypsy Lore Society* 29 (1950), 11–15, ‘The Arabic shadow play in medieval Egypt (old texts and old figures)’, *JPHS* 2 (1954), 85–97.

### Further reading

Hamāda, Ibrāhīm, *Khayāl al-ṣill wa-tamthīliyyāt Ibn Dāniyāl*, Cairo (1963).

Moreh, S., ‘The shadow play (*Khayāl al-ṣill*) in the light of Arabic literature’, *JAL* 18 (1987), 46–61.

—, *Live Theatre and Dramatic Literature in the Medieval Islamic World*, Edinburgh (1992), 108–14 and *passim*.

E.K. ROWSON

See also: shadow play; theatre and drama, medieval

## Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī (347–421/958–1030)

Aḥmad ibn Muḥammad ibn Darrāj al-Qaṣṭallī was a court poet in Córdoba and elsewhere in al-Andalus. He was one of the most distinguished poets of al-Andalus in the Amirid and early Taifa periods. He won recognition for a

panegyric to al-Manṣūr Ibn Abī ‘Āmir and became court poet to him and his two successors. In his panegyrics, he portrayed al-Manṣūr as the champion of Islam against Christianity, recalling the panegyrics of al-Mutanabbī to Sayf al-Dawla and winning himself a reputation as the Mutanabbī of the West. His poems, which include many battle descriptions, deal with the important events of the age. One of his *qaṣīdas* on the conquest of Santiago de Compostela in 997 contains a description of the shrine.

After al-Manṣūr’s death, Ibn Darrāj’s position gradually weakened, and he sought positions in Ceuta, Almería, and other *tā’ifa* courts, especially in Saragossa, where he spent ten years. He may have ended his career in Saragossa or in Denia.

A master of the neo-classical style, Ibn Darrāj was the first Andalusian poet to be appreciated in the Muslim East. He is widely quoted, and a large *dīwān* has survived. He wrote almost exclusively official *qaṣīdas*, and did not employ the distinctively Andalusian *muwashshah* form. In the *nasīb* of his panegyrics, he often substitutes for the evocation of the lost beloved his longing for his wife and daughter, a most unusual personal note; sometimes he employs floral motifs in the *nasīb*, prefiguring a regular feature of the later Andalusian *qaṣīda*. He seems to have invented the practice of ending the poem with an *envoi* using parallelism, a common feature of later Andalusian Arabic verse.

### Text edition

*Dīwān*, Maḥmūd ‘Alī Makkī (ed.), Damascus (1961).

### Further reading

Blachère, Régis ‘La Vie et l’oeuvre du poète-épistolier andalou Ibn Darrāj al-Qaṣṭallī’, *Hespéris* 16 (1933) 99–121.

Makkī, Maḥmūd ‘Alī, ‘La España cristiana en el Dīwān de Ibn Darrāj’, *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 30 (1963–4), 63–104.

Monroe, James T., *Risālat at-tawābi‘ wa-z-zawābi‘: The Treatise of Familiar Spirits and Demons by Abū ‘Āmir ibn Shuhaid al-Ashja‘ī, al-Andalusī*, Berkeley (1971).

Viguera Molins, María J., ‘La corte tuñibí de Zaragoza en el dīwān de Ibn Darrāj’, *Actas del IV Coloquio Hispano-Tunecino, Palma de Mallorca*, 1979, Madrid (1983), 243–51.

R.P. SCHEINDLIN

# حَوَلِيَّات مَعَهَدِ الآدَابِ الشَّرْقِيَّةِ

فِي ذِكْرِ

الأستاذ الدكتور فؤاد أفرام البستاني  
(١٩٠٦ - ١٩٩٤)

ابن درّاج القسطلّي (٩٥٨/٣٤٧ - ١٠٣٠/٤٢١)

دكتوراه (اختصاص) في اللغة العربية وآدابها  
حسين محمد دلالة

لم يستطع صقع من أصقاع الامبراطورية العربية قديماً أن يقف ندّاً للمشرق إلا الأندلس؛ أو، بتعبير آخر، إنّ بغداد هارون الرشيد والأندلس لفظتان مضيئتان ظلتا، رغم تقادم العهد واتصال البعد، رمزين للماضي السعيد هنا وهناك. في بغداد شعر وخمر وجوار وقصور، وفي الأندلس شعر وخمر وجوار وطبيعة.

لم أختَر موضوعاً من الأدب المشرقيّ، لأنني كنت، منذ زمن، مشغول ذهن ببيضاعة ذلك الأفق البعيد، ومن هنا جاء اختياري تابعاً لما أفكر فيه ولا أراه، لا لما أراه ولا أفكر فيه، فالذهن إذا انشغل بشيء انشغلت الجوارح بهذا الشيء أيضاً.

والآن، بعد أن تمّ إنجاز البحث، ووصلنا به إلى مستقرّه من حيث المخطّط والمنهج، لا يظنّ القارئ أنّ هنا جملة الحديث فقط، فقراءة الديوان والوقوف على معانيه بيتاً بيتاً من أشقّ المراحل، لأنّ ابن درّاج ليس بالشاعر السهل أبداً. فلقد قرأت قبله دواوين أندلسيّة ما شعرت في قراءتها بمشقة تعدل المشقة التي لقيتها وأنا أقرأ ديوانه

لم أقرأ الديوان مرّة واحدة، فقد قرأته من أجل أن أفهم معانيه، وقرأته من أجل أن أحدد أغراض الشاعر، وبنود كل غرض على حدة، وقرأته من أجل أن أجمع بنود المذهب الفتي، ثم رجعت إلى الكتب المعينة التي تجعل التفكير عميقاً مدعماً، وتدل على صورة المذهب الفني للشعر المشرقيّ الذي كان معاصراً لابن درّاج في الأندلس. فلمّا تبين لي ذلك ربطت بين أدب ابن درّاج وبين أدب المشرق من حيث المخزون الثقافي

٥٦٥-٥٦٦

المجلد السابع - السّنوات ١٩٩٣ - ١٩٩٦ بيروت

ISSN 0250-9970



apparent. He ordered him to panegyricize him, bestowed a robe of honor on him, and brought him thousands of dinars and other [gifts].<sup>97</sup>

It is only through appreciating the political and functional aspects of the court qasida, whether *madh* or *hijāʿ*, that we can begin to establish an aesthetics appropriate for evaluating its poeticity. ʿAbbāsīd panegyric above all exhibits poetic power as it translates into political power. For the allegiance of the poet as encoded in the exchange of the *madh* (praise) and *jāʿizah* (prize) is above all a symbolic expression of homage in exchange for protection. It is therefore paradigmatic for all the patron's subjects and clients and, moreover, within the Arabo-Islamic courtly literary tradition, for all rulers and their subjects. The presentation of the poem and its subsequent recitation and popularity are not merely "flattering" to the ruler, but they function as pledges of allegiance whose repetition reaffirms the societal contract upon which his rule is established and thus the legitimacy of his rule. And it is precisely the power of the poem, its efficacy, that propels it and guarantees its dissemination beyond the geographical and chronological limits of the *mamdūh*'s dominion.

This poetic power, furthermore, is what establishes the poet's power vis-à-vis the patron. For if the ruler holds the power of life and death over his subject, so too does the poet, through the promise (of more *madh*) and the threat (of *hijāʿ*) implicit in the presentation of the panegyric, wield power vis-à-vis the patron—and that power is commensurate with the quality of his verse. If we then accept the paradigmatic nature of the panegyric ode (*qasīdat al-madh*) as pledge of allegiance or act of homage (*mubāyaʿah*), then it follows that the invective (*qasīdat al-hijāʿ*) represents an act of sedition (*fitnah*) that likewise possesses a paradigmatic validity.

## The Poetics of Ceremony and the Competition for Legitimacy

Al-Muhammad al-Baghdādī,  
Muhammad ibn Shukhayṣ,  
Ibn Darrāj al-Qastallī,  
and the Andalusian Ode

### "Place, Degree, and Form"

In this chapter we will follow the trajectory of the panegyric ode west to Muslim Spain, al-Andalus.<sup>1</sup> In eastern Islamdom the ʿAbbāsīds had wrested the caliphate from the Umayyads in 132 H./750 C.E. Shortly thereafter, a remnant of the Marwānīd line of Umayyad house established itself as an emirate at Cordova (138–300/756–912). There, during a period of stunning political and cultural florescence, the emir (prince) ʿAbd al-Raḥmān III (r. 300–350/912–961) proclaimed in 319/931 the restoration of the Umayyad caliphate at Cordova and assumed the caliphal title Commander of the Faithful (*amīr al-muʾminīn*). He was succeeded in the caliphate by his son al-Ḥakam II al-Mustaṣfir (r. 350–366/961–976), after whose reign the rise to power of their ʿĀmirīd chamberlains (*ḥujjāb*; singular *ḥājib*) led to a period of chaos and collapse, effectively ending the Umayyad caliphate in Cordova in 422/1031.

Building on the conclusions of the previous chapters, we will argue that the Andalusian panegyric ode performed a ceremonial function as one of the insignia of authority (and culture) and, further, that this function was in no way incidental to the poem as a literary work, but essential and formative. At this point we should recall our claiming (chapter 4) for the panegyric qasida what David Quint has claimed for the European epic, that the continuity of this literary form encodes and transmits an ideology of empire, or, more precisely for the qasida, of Arabo-Islamic rule.<sup>2</sup> In particular, we will examine how the panegyric ode that had been established, as we have seen in the previous chapters, as one of the insignia of legitimate Arab-Islamic

آثار ابن دراج أحمد بن محمد الأندلسي <sup>IBN DERRAC</sup>  
٥٢٧ - ديوان ابن دراج ( ذكره سزكين )

- لأبي عمر أحمد بن محمد بن العاصي بن دراج القسطلبي الأندلسي ( ت ٤٢١ هـ )  
• منه نسخة بدار الكتب القطرية ، رقم ( ميك ١٤٣ ) في ( ١٢٧ ) ورقة ، مصورة  
عن الخزانة العامة بالرباط (٣) .
- ومنه نسخة أخرى في دار الكتب المذكورة ، رقم ( ١٤٥ ميك ) في ( ١٢٤ ) ورقة  
مصورة عن الخزانة العامة بالرباط أيضاً (٤) .

( ٣ ، ٤ ) فهرس المخطوطات المصورة في دار الكتب القطرية ص ٢٧ .

MADDE TATKILANDIRILAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

26 KASIM 2006

Sayı: 228

اعداد, خسين بن قاسم بن محمد النعيمي, حمزة بن خسين بن قاسم المعيني,  
استدراكات على تاريخ التراث العربي : قسم الشعر وفقه اللغة, الخزء السابع, ١٤٢٢  
جدة, ص, ISAM DN: 90260 ,

ibn Derrac

١٩٣١- «ديوان أبي عمر أحمد بن درّاج» الشاعر  
الأندلسي:

أخبرنا أبو الخير بن أبي سعيد كتابة، عن (١) أحمد بن  
أبي طالب، عن أنجب، عن أبي الفتح ابن البطي، عن أبي  
عبدالله الحميدي، عن أبي محمد علي بن أحمد بن سعيد  
ابن حزم، عنه.

23 MAY 2000

MAHMOUD AL-HAJI

شهاب الدين أبو الفضل أحمد بن محمد بن علي بن حجر العسقلاني. المعجم الفهرس أو تحرير  
اسانيد الكتب المشهورة والاجزاء المنتورة، تحقيق، محمد شكور محمود الحاجي امير الميادين.  
بيروت ١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م، ص. 418  
ISAM Ktp. 61756:



- Ibn Darraa

### ابن دراج (القسطلّي)

أحمد بن محمد بن العاص<sup>(١)</sup> بن أحمد، القسطلّي، الأندلسي، أبو عمر

٣٢٧ - ٤٢١ هـ

٩٥٨ - ١٠٣٠ م

(١) في بعض المصادر والمراجع منها وفيات الأعيان: «العاصي» بياء مثناة تحية بعد الصاد  
المهملة .

- ١ - جذوة المقتبس: ترجمة رقم ١٨٦ في ص ١٠٢-١٠٦ .
- ٢ - المغرب في حلي المغرب: ترجمة رقم ٣٧٩ في ١٦٠:٢ .
- ٣ - بغية الملتبس: ترجمة رقم ٣٤٢ في ص ١٤٧ .
- ٤ - الصلة: ترجمة رقم ٧٧ في ٤٤:١ .
- ٥ - الوافي بالوفيات: ترجمة رقم ٣٤٦٠ في ٤٩:٨ .
- ٦ - وفيات الأعيان: ترجمة رقم ٥٦ في ١٣٥:١ .
- ٧ - سير أعلام النبلاء: ترجمة رقم ٢٢٩ في ٣٦٥:١٧ .
- ٨ - العبر في خبر مَنْ غبر في ١٤٢:٣ .
- ٩ - النجوم الزاهرة ٢٧٢:٤ .
- ١٠ - شذرات الذهب ٢١٧:٣ .
- ١١ - الأعلام في ٢٠٤:١ .
- ١٢ - هدية العارفين ع ٧٣ .
- ١٣ - معجم المؤلفين ١١٤:٢ .

ذخائر التراث العربية الإسلامية، مج. الأول، ١٩٨١/١٤٠١.

ISAM 95809.

١١٩

[y.y : y.y.] ص.

ابن دراج القسطلبي *Ibn Derrac*

ابو عمر احمد بن محمد بن العاصي ( ٤٢١ هـ )

١ - ديوان ابن دراج القسطلبي .

- تحقيق : محمود علي مكي .

ط ٢ : دمشق ، المكتب الاسلامي ، ١٩٦٤ م ، ٥٢٤ ص + ٩٥ ص .

ط ١ : ١٩٦١ م ، ٦٣١ ص .

2 AGUSTOS 2005

MADDE YAYIMLANMIYAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

~~ibn al-Derrac~~

١١٧٢- «جزء الدراج»:

قرأته على الشيخ أبي الفرج عبدالرحمن بن أحمد ابن  
المبارك، بسماعه له على أبي النون يونس بن إبراهيم بن  
عبدالقوي العسقلاني، عن أبي الحسن بن دينار، وعلي بن  
زيد الفارسي<sup>(١)</sup>، وأبي الفضل أحمد بن الجباب، قالوا:  
أنبأنا أبو طاهر السلفي، أنبأنا أبو الخطاب نصر بن أحمد بن  
ابن البطير، أنبأنا مكى بن علي بن عبدالرزاق الحريري، أنبأنا  
أبو عمرو عثمان بن عمر الدراج، به.  
وأوله: حَدِيثُ أَبِي عَتْبَةَ الْخَوْلَانِيِّ وَآخِرُهُ: كَمَا يَطْلُبُهُ  
أَجَلُهُ.

---

(١) كذا في المخطوطة، وفي كتب الرجال  
«التسارسي».

22 MAY 2000  
MAJLIS SAHABAT AL-ISTISNA  
SONBAH

شهاب الدين أبو الفضل أحمد بن محمد بن علي بن حجر العسقلاني، المعجم الفهرسي أو تجريد  
اسانيد الكتب المشهورة والجزاء المنثورة، تحقيقه، محمد شكور محمود الحاجي اميرير الميادينسي،  
بيروت ١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م، ص. 281. ISAM Ktp. 61756.